

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



埼玉県 寄居町 (右)

- 面積 64.25km²
- 人口 34,636人 (平成28年8月1日現在)
- 名産品 ミカン、梅ジュース、ハーブなど

埼玉县 寄居町 (右)

- 面积 64.25km²
- 人口 34,636 (截至2016年8月1日)
- 名产 柑橘、梅子汁、香草等

北条氏之縁所联结的新的城市间交流

战国时代统治关东广阔疆域的北条氏在第四代当主北条氏政时期，和兄弟统治了各地。我市与北条氏也有着深厚的关系，八王子城曾是北条氏照的居城。在即将于明年迎来建市100周年之际，于10月1日同与北条兄弟有渊源并多年进行市民交流的小田原市（神奈川県）和寄居町（埼玉县）缔结了姐妹城市的盟约。

咨询：建市100周年纪念事业推进室

☎042-620-7348

外国人人口
截至2016年9月末 105国
男5,173人 女5,886人 共计11,059人

神奈川県 小田原市 (左)

- 面積 113.81km²
- 人口 193,389人 (平成28年8月1日現在)
- 名産品 かまぼこ、ひもの、漬物、和菓子、木製品など

神奈川県 小田原市 (左)

- 面积 113.81km²
- 人口 193,389人 (截至2016年8月1日)
- 名产 鱼糕、鱼贝干货、腌菜、日式点心、木制品等



北条氏の縁がつなぐ新たな都市間交流

戦国時代に広く関東を治めていた北条氏。4代当主・北条氏政の頃には、兄弟で各地を統治しました。本市と北条氏の関係も深く、八王子城は北条氏照の居城でした。来年迎える市制100周年を前に、10月1日、北条兄弟とゆかりがあり、長年にわたる市民交流が行われている小田原市（神奈川県）、寄居町（埼玉県）と姉妹都市の盟約を結びました。

問い合わせ：市制100周年記念事業推進室

☎042-620-7348

外国人人口
平成28年9月末日現在 105か国
男5,173人 女5,886人 計11,059人



2017 八王子 100th 多彩的百年打造辉煌的100年

保育施設招收明年4月入园的儿童

保育园、认定儿童园、家庭式保育（保育妈妈）、小规模保育、事业所内保育施設招收明年4月入园的儿童。目前正在等待入园或是希望转园者，需要重新申请。

- ・窗口受理期限：
11月21日（周一）～12月2日（周五）
- ・受理地点：
保育幼稚园课，浅川、由木、元八王子、北野、南大泽、八王子站南口综合事务所
- ・受理时间：
上午8点30分～下午5点
（八王子站南口综合事务所为上午8点30分～晚上7点）
- ・周末受理窗口
11月26日（周六）八王子站南口综合事务所
11月27日（周日）八王子站南口综合事务所及南大泽事务所
※受理时间皆为上午8点30分～下午5点

今年也可以通过邮寄申请。申请方法等详细内容请浏览本市的网页或查阅分放在市役所4楼的保育幼稚园课、各事务所的入园指南。此外，将于如下日期举办入园咨询会。

日期	会场	
11月5日(周六)	上午9点 ～ 下午4点30分	子安市民中心
11月6日(周日)		南大泽市民中心
11月12日(周六)		八王子站南口综合事务所
11月13日(周日)		由井市民中心、南野分馆
11月19日(周六)		南野地区儿童家庭支援中心

咨询：保育幼稚园课 ☎042-620-7369

建市100周年纪念专栏 第5回

您知道“八王子车人形”吗？这是在江户时代末期开创的由单人操纵的木偶戏，被指定为东京都无形文化遗产。在代表日本传统技艺之一的称作“文乐”的木偶戏中，由三人操纵一个约是成人三分之二大小的木偶，而八王子车人形则是由一人坐在高约20厘米的“轱辘车”（装有滑轮的小箱子）上操纵与文乐相同大小的木偶。右手操纵木偶的右手、左手操纵木偶的左手和颈部，还通过手指使眼、口、眉活动自如。将连接在木偶脚后跟上的“操纵杆”夹在艺人的脚趾之间，可使木偶的脚活动且木偶的脚可以直接踏在舞台上，因此表演刚强有力并可以进行有律动感且快节奏的表演。

在下页的《活动广场》一栏中所介绍的多摩传统文化节上，也有车人形的表演。自古以来就作为从事八王子纺织产业者们的娱乐活动而深受人们喜爱的八王子车人形，请您前去观看这惟妙惟肖的艺术表演。

咨询：文化财课 ☎042-620-7265

来年4月入园の保育施設入园児を募集

来年4月の保育園・認定こども園・家庭的保育（保育ママ）・小規模保育・事業所内保育の入园児を募集します。現在入园をお待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。

- ・窓口受付期間
11月21日（月）～12月2日（金）
- ・受付場所
保育幼稚园课、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢・八王子站南口综合事务所
- ・受付時間
午前8時30分～午後5時
（八王子站南口综合事务所は午前8時30分～午後7時）
- ・土日の受付窓口
11月26日（土）八王子站南口综合事务所
11月27日（日）八王子站南口综合事务所及び南大沢事务所
※受付時間はいずれも午前8時30分～午後5時

今年から郵送での申し込みもできるようになりました。申し込み方法など、詳しくは市のホームページ、市役所4階保育幼稚园课、各事务所で配布する入园のしおりをご覧ください。また、募集にあわせて下記のとおり入园相談会を開催します。

日時	会场
11月5日（土）	子安市民センター
11月6日（日）	南大沢市民センター
11月12日（土）	八王子站南口综合事务所
11月13日（日）	由井市民センター みなみ野分館
11月19日（土）	地域子ども家庭支援センター みなみ野

問い合わせ：保育幼稚园课 ☎042-620-7369

市制100周年記念コラム 第5回

「八王子車人形」をご存知ですか？江戸時代末期に考案された一人遣いの人形芝居で、東京都の無形文化財に指定されています。日本を代表する伝統芸能の一つである文楽という人形芝居では、大人の3分の2ほどの大きさの人形一体を3人の人形遣いが操りますが、八王子車人形は、高さ20cmほどの「ろくろ車」に腰かけて、一人で文楽と同じ大きさの人形を操ります。右手で人形の右手、左手で人形の左手と首、さらに指で目・口・眉まで動かします。人形のかかについている「かかり」をついて手の足の指の間に挟んで、人形の足を動かすので、人形の足が直接舞台を踏むことができ、力強い演技やリズムミカルでテンポの速い演目を行うことが可能です。

次のページの行事コーナーで紹介している多摩伝統文化フェスティバルでは、車人形の公演も行います。古くは八王子織物産業に携わる人々の娯楽として楽しまれた八王子車人形を見に、ぜひお出かけください。

問い合わせ：文化財课 ☎042-620-7265

●生涯学习中心 日语教室

晚上7点~9点(周四)11月17日/12月8、15日/1月12日
上午10点~12点(周五)11月18日/12月2、9、16日/1月13日
咨询:生涯学习中心 ☎042-648-2231

●生涯学习中心南大泽分馆 日语教室

晚上7点~9点(周三)11月23日/12月14、21日/1月11日
咨询:生涯学习中心南大泽分馆 ☎042-679-2208

●银杏节

11月19日(周六)、20日(周日)
地点:甲州街道追分町十字路口至里高尾町周边
在被并排的银杏树渲染成金黄色的甲州街道上,由市民亲力亲为举办银杏节。开展12处点标定向越野赛和老式汽车游行等丰富多彩的活动。
咨询:八王子银杏节祭典委员会 ☎042-668-8383

●支援留学生就职讲座

11月26日(周六)上午10点~下午4点30分
地点:学园都市中心
名额:60名(先后顺序)
咨询・报名:八王子国际协会 ☎042-642-7091

●传承的宝箱~多摩传统文化节2016

11月26日(周六)上午10点~下午5点30分
11月27日(周日)上午10点~下午5点
地点:JR八王子站北口周边(西放射线游之路、八幡八云神社等)
以道路为舞台表演祭典音乐、八王子艺妓们的舞蹈和农村歌舞伎等,将多摩地区八王子所传承的传统文化和技艺的魅力以快乐的方式呈现并浅显易懂地介绍给跨越不同年代的人们。
咨询:传承的宝箱事務局 ☎042-621-3005

●晚霞小霞交流之乡圣诞灯饰

11月26日(周六)~12月25日(周日)
下午5点30分~晚上8点45分
(周末、节假日时为下午5点~晚上8点45分)
地点:晚霞小霞交流之乡
不仅有高达6米的圣诞树,还有80,000个彩灯竞相辉映。让人体验到与市区内灯饰所不同的、山间别具一格的灯彩世界。
咨询:晚霞小霞交流之乡 ☎042-652-3072

●生涯学习センター 日本語教室

午後7時~9時(木)11月17日/12月8、15日/1月12日
午前10時~12時(金)11月18日/12月2、9、16日/1月13日
問い合わせ:生涯学習センター ☎042-648-2231

●生涯学習センター南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水)11月23日/12月14、21日/1月11日
問い合わせ:生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208

●いちよう祭り

11月19日(土)、20日(日)
場所:甲州街道 追分町交差点から裏高尾町周辺まで
甲州街道のいちよう並木が黄金色に染まるなか、開催される市民手作りのお祭りで、12カ所の関所をめぐるオリエンテーリングや、クラシックカーパレードなどさまざまな催しが行われます。
問い合わせ:八王子いちよう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383

●留学生のための就職支援セミナー

11月26日(土)午前10時~午後4時30分
場所:学園都市センター
定員:60名(先着順)
問い合わせ・申し込み:八王子国際協会 ☎042-642-7091

●伝承のたまてばこ~多摩伝統文化フェスティバル2016

11月26日(土)午前10時~午後5時30分
11月27日(日)午前10時~午後5時
場所:JR八王子駅北口周辺(西放射線ユーロード、八幡八雲神社ほか)
街なかを舞台に祭囃子、八王子芸妓衆のおどりや農村歌舞伎など、多摩地域・八王子に伝わる伝統文化・芸能の魅力を世代を超えて多くの方にわかりやすく楽しくご紹介いたします。
問い合わせ:伝承のたまてばこ事務局 ☎042-621-3005

●夕やけ小やけふれあいの里クリスマスイルミネーション

11月26日(土)~12月25日(日)
午後5時30分~午後8時45分(土日祝は午後5時~午後8時45分)
場所:夕やけ小やけふれあいの里
高さ約6メートルのツリーをはじめとした、約80,000球のイルミネーションが輝きます。町なかのイルミネーションとは一味違った、山間のイルミネーションをお楽しみください。
問い合わせ:夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

10月起开始乙型肝炎疫苗预防接种

10月起乙型肝炎疫苗追加成为定期预防接种疫苗,可免费接种。接种次数为3次,接种对象是2016年4月1日以后出生的未满1岁的儿童,将在接种对象儿童出生后第2个月的上旬发送通知。

对未满三岁的儿童也有补助

对未完成3次接种、于2016年3月31日以前出生且在接种当日未满三岁的儿童的接种也全额补助。另外,如已接种则补助剩余的接种次数。请在市内的预防接种实施医疗机构接受预防接种。

此外,不退还已经通过任意预防接种所接种的自费金额。

咨询:保健所健康政策課 ☎042-645-5102

10月からB型肝炎ワクチン予防接種を開始

10月からB型肝炎ワクチンが定期予防接種に追加され、無料で接種が受けられるようになりました。接種回数は3回で、対象は平成28年4月1日以降に生まれた1歳未満のお子さんです。対象のお子さんが生後2か月になる月の月上旬に通知を送付します。

3歳未満児にも助成

3回の接種が完了していない、平成28年3月31日以前の生まれで接種当日3歳未満のお子さんへの接種も、全額助成します。また、過去に接種したことがある場合は、残りの接種回数を助成します。市内の予防接種実施医療機関でお受けください。

なお、すでに任意接種で接種した分の自己負担額の払い戻しはありません。

問い合わせ:保健所健康政策課 ☎042-645-5102

实用信息	べんりな電話番号(べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110
医疗信息	医療情報(いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムタ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都救急口译服务(面向医疗机构) ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談(せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国居民的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
日语课程	日本語レッスン(にほんごれっすん)
八王子市生涯学习中心 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
八王子市生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
学习支援	学習支援(がくしゅうしえん)
和世界各地的孩子们手拉手学生会 森谷 ☎080-6597-9369	世界の子どもと手をつなぐ学生会 森谷 ☎080-6597-9369
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報(じょうほう)
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報誌 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推进课、八王子国际协会	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休日医疗机关、活动信息英文版、中文版 电子邮件信息服务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
请用手机利用“八王子市网页・手机版” http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/chinese/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/chinese/
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



http://www.city.hachioji.tokyo.jp/chinese/index.html

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp